

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup.

A. Itegeko / Law / Loi

N° 001/2019 ryo ku wa 07/02/2019

Itegeko ryemera kwemeza burundu Amasezerano yashyiriweho umukono i Doha muri Qatar ku wa 15 Ugushyingo 2018, hagati ya Guverinoma ya Repubulika y'u Rwanda na Guverinoma ya Leta ya Qatar, yerekeye guteza imbere no kurengera ishoramari hagati y'impande zombi.....3

N° 001/2019 of 07/02/2019

Law approving the ratification of the Agreement signed at Doha, Qatar on 15 November 2018, between the Government of the Republic of Rwanda and the Government of the State of Qatar for reciprocal promotion and protection of investments3

N° 001/2019 du 07/02/2019

Loi approuvant la ratification de l'Accord signé à Doha au Qatar le 15 novembre 2018 entre le Gouvernement de la République du Rwanda et le Gouvernement de l'État du Qatar pour la promotion et la protection réciproques des investissements.....3

B. Amateka ya Perezida / Presidential Orders / Arrêtés Présidentiels

N° 003/01 ryo ku wa 07/02/2019

Iteka rya Perezida ryemeza burundu Amasezerano yashyiriweho umukono i Doha muri Qatar ku wa 15 Ugushyingo 2018, hagati ya Guverinoma ya Repubulika y'u Rwanda na Guverinoma ya Leta ya Qatar, yerekeye guteza imbere no kurengera ishoramari hagati y'impande zombi.....7

N° 003/01 of 07/02/2019

Presidential Order ratifying the Agreement signed at Doha, Qatar on 15 November 2018, between the Government of the Republic of Rwanda and the Government of the State of Qatar for reciprocal promotion and protection of investments.....7

N° 003/01 du 07/02/2019

Arrêté Présidentiel ratifiant l'Accord signé à Doha au Qatar le 15 novembre 2018 entre le Gouvernement de la République du Rwanda et le Gouvernement de l'État du Qatar pour la promotion et la protection réciproques des investissements.....7

N° 004/01 ryo ku wa 07/02/2019

Iteka rya Perezida rishyiraho inoti nshya ya magana atanu y'amafaranga y'u Rwanda (500 FRW) ifite agaciro mu Rwanda.....28

N° 004/01 of 07/02/2019

Presidential Order issuing a new banknote of five hundred Rwandan Francs (500 FRW) with legal tender in Rwanda.....28

N°004/01 du 07/02/2019

Arrêté Présidentiel portant émission d'un nouveau billet de banque de cinq cents francs rwandais (500 FRW) ayant cours légal au Rwanda.....28

N°005/01 ryo ku wa 07/02/2019

Iteka rya Perezida rishyiraho inoti nshya y'igihumbi y'amafaranga y'u Rwanda (1000 FRW) ifite agaciro mu Rwanda.....37

N° 005/01 of 07/02/2019

Presidential Order issuing a new banknote of one thousand Rwandan Francs (FRW 1000) with legal tender in Rwanda.....37

N° 005/01 du 07/02/2019

Arrêté Présidentiel portant émission d'un nouveau billet de banque de mille francs rwandais (1000 FRW) ayant cours légal au Rwanda.....37

**ITEGEKO N°001/2019 RYO KU WA
07/02/2019 RYEMERA KWEMEZA
BURUNDU AMASEZERANO
YASHYIRIWEHO UMUKONO I DOHA
MURI QATAR KU WA 15
UGUSHYINGO 2018, HAGATI YA
GUVERINOMA YA REPUBULIKA Y’U
RWANDA NA GUVERINOMA YA
LETA YA QATAR, YEREKEYE
GUTEZA IMBERE NO KURENGERA
ISHORAMARI HAGATI Y’IMPANDE
ZOMBI**

**LAW N°001/2019 OF 07/02/2019
APPROVING THE RATIFICATION OF
THE AGREEMENT SIGNED AT DOHA,
QATAR ON 15 NOVEMBER 2018,
BETWEEN THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF RWANDA AND
THE GOVERNMENT OF THE STATE
OF QATAR FOR RECIPROCAL
PROMOTION AND PROTECTION OF
INVESTMENTS**

**LOI N°001/2019 DU 07/02/2019
APPROUVANT LA RATIFICATION
DE L'ACCORD SIGNÉ À DOHA AU
QATAR LE 15 NOVEMBRE 2018
ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA
RÉPUBLIQUE DU RWANDA ET LE
GOUVERNEMENT DE L'ÉTAT DU
QATAR POUR LA PROMOTION ET
LA PROTECTION RÉCIPROQUES
DES INVESTISSEMENTS**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

**Ingingo ya mbere: Kwemera kwemeza
burundu**

Article One: Approval for ratification

**Article premier: Approbation pour
ratification**

**Ingingo ya 2: Itegurwa, isuzumwa
n’itorwa by’iri tegeko**

**Article 2: Drafting, consideration and
adoption of this Law**

**Article 2: Initiation, examen et adoption
de la présente loi**

**Ingingo ya 3: Igihe iri tegeko ritangira
gukurikizwa**

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

ITEGEKO N°001/2019 RYO KU WA 07/02/2019 RYEMERA KWEMEZA BURUNDU AMASEZERANO YASHYIRIWEHO UMUKONO I DOHA MURI QATAR KU WA 15 UGUSHYINGO 2018, HAGATI YA GUVERINOMA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA NA GUVERINOMA YA LETA YA QATAR, YEREKEYE GUTEZA IMBERE NO KURENGERA ISHORAMARI HAGATI Y'IMPANDE ZOMBI

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

INTEKO ISHINGA AMATEGEKO YEMEJE, NONE NATWE DUHAMIJE, DUTANGAJE ITEGEKO RITEYE RITYA KANDI DUTEGETSE KO RYANDIKWA MU IGAZETI YA LETA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA

INTEKO ISHINGA AMATEGEKO:

Umutwe w'Abadepite, mu nama yawo yo ku wa 5 Gashyantare 2019;

LAW N°001/2019 OF 07/02/2019 APPROVING THE RATIFICATION OF THE AGREEMENT SIGNED AT DOHA, QATAR ON 15 NOVEMBER 2018, BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF RWANDA AND THE GOVERNMENT OF THE STATE OF QATAR FOR RECIPROCAL PROMOTION AND PROTECTION OF INVESTMENTS

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

THE PARLIAMENT HAS ADOPTED AND WE SANCTION, PROMULGATE THE FOLLOWING LAW AND ORDER IT BE PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE OF THE REPUBLIC OF RWANDA

THE PARLIAMENT:

The Chamber of Deputies, in its session of 5 February 2019;

LOI N°001/2019 DU 07/02/2019 APPROUVANT LA RATIFICATION DE L'ACCORD SIGNÉ À DOHA AU QATAR LE 15 NOVEMBRE 2018 ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU RWANDA ET LE GOUVERNEMENT DE L'ÉTAT DU QATAR POUR LA PROMOTION ET LA PROTECTION RÉCIPROQUES DES INVESTISSEMENTS

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

LE PARLEMENT A ADOPTÉ ET NOUS SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI DONT LA TENEUR SUIT ET ORDONNONS QU'ELLE SOIT PUBLIÉE AU JOURNAL OFFICIEL DE LA RÉPUBLIQUE DU RWANDA

LE PARLEMENT:

La Chambre des Députés, en sa séance du 5 février 2019;

Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavugururwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 64, iya 69, iya 70, iya 88, iya 90, iya 91, iya 93, iya 106, iya 120, iya 167, iya 168 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in articles 64, 69, 70, 88, 90, 91, 93, 106, 120, 167, 168 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 64, 69, 70, 88, 90, 91, 93, 106, 120, 167, 168 et 176 ;

Imaze gusuzuma Amasezerano yashyiriweho umukono i Doha muri Qatar ku wa 15 Ugushyingo 2018, hagati ya Guverinoma ya Repubulika y'u Rwanda na Guverinoma ya Leta ya Qatar, yerekeye guteza imbere no kurengera ishoramari hagati y'impande zombi;

After consideration of the Agreement signed at Doha, Qatar on 15 November 2018, between the Government of the Republic of Rwanda and the Government of the State of Qatar for reciprocal promotion and protection of investments;

Après examen de l'Accord signé à Doha au Qatar le 15 novembre 2018 entre le Gouvernement de la République du Rwanda et le Gouvernement de l'État du Qatar pour la promotion et la protection réciproques des investissements;

YEMEJE:

ADOPTS:

ADOpte :

Ingingo ya mbere: Kwemera Kwemeza burundu

Article one: Approval for ratification

Article premier: Approbation pour ratification

Amasezerano yashyiriweho umukono i Doha muri Qatar ku wa 15 Ugushyingo 2018, hagati ya Guverinoma ya Repubulika y'u Rwanda na Guverinoma ya Leta ya Qatar, yerekeye guteza imbere no kurengera ishoramari hagati y'impande zombi, ari ku mugereka, yemerewe kwemezwa burundu.

The Agreement signed at Doha, Qatar on 15 November 2018, between the Government of the Republic of Rwanda and the Government of the State of Qatar for reciprocal promotion and protection of investments, in appendix, is approved for ratification.

L'Accord signé à Doha au Qatar le 15 novembre 2018 entre le Gouvernement de la République du Rwanda et le Gouvernement de l'État du Qatar pour la promotion et la protection réciproques des investissements, en annexe, est approuvé pour ratification.

Ingingo ya 2: Itegurwa, isuzumwa n'itorwa by'iri tegeko

Iri tegeko ryateguwe mu rurimi rw'Icyongereza, risuzumwa kandi ritorwa mu rurimi rw'Ikinyarwanda.

Ingingo ya 3: Igihe iri tegeko ritangira gukurikizwa

Iri tegeko ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 07/02/2019

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cya Repubulika:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

Article 2: Drafting, consideration and adoption of this Law

This Law was drafted in English, considered and adopted in Ikinyarwanda.

Article 3: Commencement

This Law comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 07/02/2019

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Article 2: Initiation, examen et adoption de la présente loi

La présente loi a été initiée en anglais, examinée et adoptée en Ikinyarwanda.

Article 3: Entrée en vigueur

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 07/02/2019

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N°003/01
OF 07/02/2019 RYEMEZA
BURUNDU AMASEZERANO
YASHYIRIWEHO UMUKONO I
DOHA MURI QATAR KU WA 15
UGUSHYINGO 2018, HAGATI YA
GUVERINOMA YA REPUBULIKA
Y'U RWANDA NA GUVERINOMA
YA LETA YA QATAR, YEREKEYE
GUTEZA IMBERE NO
KURENGERA ISHORAMARI
HAGATI Y'IMPANDE ZOMBI

PRESIDENTIAL ORDER N° 003/01 OF
07/02/2019 RATIFYING THE
AGREEMENT SIGNED AT DOHA,
QATAR ON 15 NOVEMBER 2018,
BETWEEN THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF RWANDA AND
THE GOVERNMENT OF THE STATE
OF QATAR FOR RECIPROCAL
PROMOTION AND PROTECTION OF
INVESTMENTS

ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 003/01 OF
07/02/2019 RATIFIANT L'ACCORD
SIGNÉ À DOHA AU QATAR LE 15
NOVEMBRE 2018 ENTRE LE
GOUVERNEMENT DE LA
RÉPUBLIQUE DU RWANDA ET LE
GOUVERNEMENT DE L'ÉTAT DU
QATAR POUR LA PROMOTION ET
LA PROTECTION RÉCIPROQUES
DES INVESTISSEMENTS

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Ingingo ya mbere: Kwemeza burundu

Article One: Ratification

Article premier: Ratification

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira
mu bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de
l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Igihe iri teka ritangira
gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

ITEKA RYA PEREZIDA N° 003/01 OF 07/02/2019 RYEMEZA BURUNDU AMASEZERANO YASHYIRIWEHO UMUKONO I DOHA MURI QATAR KU WA 15 UGUSHYINGO 2018, HAGATI YA GUVERINOMA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA NA GUVERINOMA YA LETA YA QATAR, YEREKEYE GUTEZA IMBERE NO KURENGERA ISHORAMARI HAGATI Y'IMPANDE ZOMBI

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 120, iya 122, iya 167 n'iya 176;

Dushingiye ku Itegeko n° 001/2019 ryo ku wa 07/02/2019 ryemerera kwemeza burundu Amasezerano yashyiriweho umukono i Doha muri Qatar ku wa 15 Ugushyingo 2018, hagati ya Guverinoma ya Repubulika y'u Rwanda na Guverinoma ya Leta ya Qatar, yerekeye

PRESIDENTIAL ORDER N° 003/01 OF 07/02/2019 RATIFYING THE AGREEMENT SIGNED AT DOHA, QATAR ON 15 NOVEMBER 2018, BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF RWANDA AND THE GOVERNMENT OF THE STATE OF QATAR FOR RECIPROCAL PROMOTION AND PROTECTION OF INVESTMENTS

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 120, 122, 167 and 176;

Pursuant to Law n° 001/2019 of 07/02/2019 approving the ratification of the Agreement signed at Doha, Qatar on 15 November 2018, between the Government of the Republic of Rwanda and the Government of the State of Qatar for reciprocal promotion and protection of investments;

ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 003/01 OF 07/02/2019 RATIFIANT L'ACCORD SIGNÉ À DOHA AU QATAR LE 15 NOVEMBRE 2018 ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU RWANDA ET LE GOUVERNEMENT DE L'ÉTAT DU QATAR POUR LA PROMOTION ET LA PROTECTION RÉCIPROQUES DES INVESTISSEMENTS

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 120, 122, 167 et 176;

Vu la Loi n° 001/2019 du 07/02/2019 approuvant la ratification de l'Accord signé à Doha au Qatar le 15 novembre 2018 entre le Gouvernement de la République du Rwanda et le Gouvernement de l'État du Qatar pour la promotion et la protection réciproques des investissements;

guteza imbere no kurengera ishoramari
hagati y'impande zombi;

Tumaze kubona Amasezerano yashyiriweho umukono i Doha muri Qatar ku wa 15 Ugushyingo 2018, hagati ya Guverinoma ya Repubulika y'u Rwanda na Guverinoma ya Leta ya Qatar, yerekeye guteza imbere no kurengera ishoramari hagati y'impande zombi;

Bisabwe na Minisitiri w'Ubucuruzi n'Inganda;

Inama y'Abaminisitiri imaze kubisuzuma no kubyemeza;

**TWATEGETSE
DUTEGETSE:**

KANDI

Considering the Agreement signed at Doha, Qatar on 15 November 2018, between the Government of the Republic of Rwanda and the Government of the State of Qatar for reciprocal promotion and protection of investments;

On proposal by the Minister of Trade and Industry;

After consideration and approval by the Cabinet;

HAVE ORDERED AND ORDER:

Considérant l'Accord signé à Doha au Qatar le 15 novembre 2018 entre le Gouvernement de la République du Rwanda et le Gouvernement de l'État du Qatar pour la promotion et la protection réciproques des investissements;

Sur proposition du Ministre du Commerce et de l'Industrie;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres;

AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Ingingo ya mbere: Kwemeza burundu

Amasezerano yashyiriweho umukono i Doha muri Qatar ku wa 15 Ugushyingo 2018, hagati ya Guverinoma ya Repubulika y'u Rwanda na Guverinoma ya Leta ya Qatar, yerekeye guteza imbere no kurengera ishoramari hagati y'impande zombi, ari ku

Article One: Ratification

The Agreement signed at Doha, Qatar on 15 November 2018, between the Government of the Republic of Rwanda and the Government of the State of Qatar for reciprocal promotion and protection of investments, annexed to this Order, is ratified and becomes fully effective.

Article premier: Ratification

L'Accord signé à Doha au Qatar le 15 novembre 2018 entre le Gouvernement de la République du Rwanda et le Gouvernement de l'État du Qatar pour la promotion et la protection réciproques des investissements, annexé au présent arrêté, est ratifié et sort son plein et entier effet.

mugereka w'iri teka, yemejwe burundu
kandi atangiye gukurikizwa uko
yakabaye.

**Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu
bikorwa iri teka**

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri
w'Ubucuruzi n'Inganda na Minisitiri
w'Ububanyi n'Amahanga
n'Ubutwererane bashinzwe gushyira mu
bikorwa iri teka.

**Ingingo ya 3: Igihe iri teka ritangirira
gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni
ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya
Repubulika y'u Rwanda.

**Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order**

The Prime Minister, the Minister of Trade
and Industry and the Minister of Foreign
Affairs and International Cooperation are
entrusted with the implementation of this
Order.

Article 3: Commencement

This Order comes into force on the date of
its publication in the Official Gazette of the
Republic of Rwanda.

**Article 2: Autorités chargées de
l'exécution du présent arrêté**

Le Premier Ministre, le Ministre du
Commerce et de l'Industrie et le Ministre des
Affaires Etrangères et de la Coopération
Internationale sont chargés de l'exécution du
présent arrêté.

Article 3: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de
sa publication au Journal Officiel de la
République du Rwanda.

Kigali, ku wa 07/02/2019

Kigali, on 07/02/2019

Kigali, le 07/02/2019

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cya Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru
ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**UMUGEREKA W'ITEKA RYA
PEREZIDA N°003/01 RYO KU WA
07/02/2019 RYEMEZA BURUNDU
AMASEZERANO YASHYIRIWEHO
UMUKONO I DOHA MURI QATAR
KU WA 15 UGUSHYINGO 2018,
HAGATI YA GUVERINOMA YA
REPUBULIKA Y'U RWANDA NA
GUVERINOMA YA LETA YA QATAR,
YEREKEYE GUTEZA IMBERE NO
KURENGERA ISHORAMARI
HAGATI Y'IMPANDE ZOMBI**

**ANNEX TO PRESIDENTIAL ORDER
N° 003/01 OF 07/02/2019 RATIFYING
THE AGREEMENT SIGNED AT
DOHA, QATAR ON 15 NOVEMBER
2018, BETWEEN THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF RWANDA
AND THE GOVERNMENT OF THE
STATE OF QATAR FOR
RECIPROCAL PROMOTION AND
PROTECTION OF INVESTMENTS**

**ANNEXE À L'ARRÊTÉ
PRÉSIDENTIEL N°003/01 DU
07/02/2019 RATIFIANT L'ACCORD
SIGNÉ À DOHA AU QATAR LE 15
NOVEMBRE 2018 ENTRE LE
GOUVERNEMENT DE LA
RÉPUBLIQUE DU RWANDA ET LE
GOUVERNEMENT DE L'ÉTAT DU
QATAR POUR LA PROMOTION ET
LA PROTECTION RÉCIPROQUES
DES INVESTISSEMENTS**



Agreement

THE RECIPROCAL PROMOTION AND PROTECTION OF INVESTMENTS

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF THE STATE OF QATAR

AND

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF RWANDA

The Government of the State of Qatar and the Government of the Republic of RWANDA hereinafter referred to as the "Contracting Parties";

Desiring to intensify economic cooperation to the mutual benefit of both States,

Intending to create and maintain favorable conditions for investments by investors of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party,

Recognizing the need to promote, increase and protect these investments with the aim to foster the economic prosperity of both Contracting Parties,

Agreeing that fair and equitable treatment of investments is desirable in order to create and maintain a conducive framework for investments and maximum effective utilization of economic resources,

Recognizing the important contribution investment can make to the sustainable development of the Contracting Parties, including the development of their respective productive capacity, economic growth and the transfer of technology;

It is understood that this agreement applies to only post establishment of investments which are admitted in accordance with the laws and regulations of the host State.

Have agreed as follows.

ARTICLE 1 Definitions

For the purposes of this Agreement and unless the context otherwise requires the following words and terms shall have the corresponding meanings:

1. "Host State" means the Party where the investment is located.
2. "Home State" means a Party from which a natural or juridical person making the investment in the Host State originates.
3. "Investor" refers to any natural or juridical person of one Contracting Party:
 - a) "natural persons", refers with regard to either Contracting Party to any natural person, who is a national or a permanent resident of the Parties to this Agreement in accordance with its applicable law.
 - b) "juridical person", refers with regard to either Contracting Party, to any juridical person including enterprises, companies, corporations, firms or business associations constituted or organized under the applicable law of that Contracting Party and having its seat in the territory of that same Contracting Party, whether or not for profit, and whether privately or government owned or controlled and conduct substantial business activities in that contracting party.
 - c) In addition, Juridical persons include governments, official agencies, authorities, sovereign funds, trusts, and organizations established or organized in accordance with the respective state legislation of the Contracting Parties or of a third party in which the investor referred to above exercise effective control.
4. "Investment" means any kind of asset which is owned directly or indirectly and is invested by an investor of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party in accordance with the laws and regulations of the latter Contracting Party, and in particular, though not exclusively, shall include:
 - a) movable and immovable property and any other property rights, such as servitudes, guarantees, mortgages, liens, pledges and similar rights;

d) intellectual and industrial property rights, such as, copyrights, trademarks, patents, technical processes, know-how and goodwill;

e) concessions or any rights of economic nature granted by law, agreement, or contracts, such as the licenses to cultivate, concessions to perform activities including those to search for, process, extract and exploit natural resources.

For greater certainty, Investment does not include debt security issued by a government or loans to a government.

5. "Measure" means any form of legally binding government act directly or indirectly affecting an investor or its investment and includes any law, regulation, procedure, requirement, final judicial decision, or binding executive decision.

6. "Portfolio investment" means investment that constitutes less than 10 percent of the shares of the company of otherwise does not give the portfolio investor the possibility to exercise effective management or influences on the management of the investment.

7. "Returns" means output from an investment and money yielded by an investment and includes, in particular although not exclusively, profits, dividends, interest, capital gains, royalties and fees;

8. "freely usable currency" means any freely usable currency which is widely used to make payments for international transactions as classified by the International Monetary Fund (IMF).

9. "Territory" means:

a) for the State of Qatar: land, inland and territorial waters of the State of Qatar and their bed and subsoil, and air space above them, and the economic zone and continental shelf, which is exercised by the State of Qatar's sovereign rights and jurisdiction, in accordance with the provisions of international law and domestic laws and regulations.

b) For the Republic of RWANDA: includes all the territory, lakes and any other area within water bodies and air space over which Rwanda exercises sovereign authority and jurisdiction in accordance with international law.

10. Any alteration of the form in which assets are invested or reinvested shall not affect their qualification as investments provided that, such alteration is not in conflict with the provisions of this Agreement and the legislation of the Contracting Party in whose territory the investment is made.

11. The term "UNCITRAL Arbitration Rules" mean the arbitration rules of the United Nations Commission on the International Trade Law as approved at the time an arbitration is commenced pursuant to the submission of a notice of arbitration under such Rules, including any rules or annexes specific to Investor-State arbitration.

ARTICLE 2 Scope of the Agreement

This Agreement shall apply to all investors and investments made by investors of either Contracting Party in the territory of the other Contracting Party, accepted as such in accordance with its laws and regulations, whether made before or after the coming into force of this Agreement, but shall not apply to any dispute arising from actions that occurred before the entry into force of this Agreement.

ARTICLE 3 Promotion and Protection of Investments

1. Each Contracting Party, as far as possible, shall encourage and create favorable conditions for investors of the other Contracting Party to make investments in its territory, and admit such investments in accordance with its laws and regulations in force.
2. When a Contracting Party shall have admitted an investment in its territory, it shall grant, in accordance with its laws and regulations, the necessary permits in connection with such an investment and with the carrying out of licensing agreements and contracts for technical, commercial or administrative assistance.
3. Investments made by investors of each Contracting Party shall at all times be accorded fair and equitable treatment and shall enjoy full protection and security in the territory of the other Contracting Party.
4. For greater certainty "full protection and security refers to the Contracting Parties' obligations to act as may be reasonably necessary to protect the physical security of investors and covered investments that do not create additional obligations other than those it offers to its nationals and other aliens.
5. Neither Contracting Party shall in any way impair by unreasonable or discriminatory measures the operation, management, maintenance, use, enjoyment or disposal of investments in its territory by investors of the other Contracting Party.

6. The Contracting Parties shall undertake to implement investment promotion measures including, though not exclusively:
- the exchange of information related to their respective investment laws;
 - the reciprocal sending of economic promotion missions;
 - the facilitation of business contacts between the investors for the two Contracting Parties.

ARTICLE 4 Treatment of Investment

1. Each Contracting Party shall, in its territory, accord to investments and returns of investors of the other Contracting Party treatment which is fair and equitable and no less favorable than that which it accords to investments and returns of its own investors, in like circumstances, or to investments and returns of investors of any Third Party, in like circumstances, whichever is more favorable to the investor.
2. National Treatment: Each Contracting Party shall, in its territory, accord to investors of the other Contracting Party, as regards management, maintenance, use, enjoyment or disposal of their investments, treatment which is fair and equitable and no less favorable than that which it accords to its own investors in like circumstances.
3. Most Favored Nation: Each Contracting Party shall, in its territory, accord to investors of the other Contracting Party treatment which is fair and equitable and no less favorable than that which it accords to investors of any Third Party, in like circumstances.
4. For greater certainty, references to "like circumstances" requires overall examination on a case-by-case basis of the circumstances of an investment.
5. The provisions of paragraphs 1, 2, and 3 of this Article shall not be construed so as to oblige one Contracting Party to extend to the investors of the other Contracting Party and their investment the benefit of any treatment, preference or privilege resulting from:
 - a) its membership of, or association with, any existing or future customs union, common market or monetary union, or
 - b) any international agreement or arrangement relating wholly or mainly to taxation or any domestic legislation relating wholly or mainly to taxation.

ARTICLE 5 RIGHTS TO REGULATE

Nothing in this agreement shall affect the right of the Contracting Parties to regulate within their territories through non-discriminatory measures necessary to achieve legitimate policy objectives, such as the protection of public health, public safety, and the environment.

ARTICLE 6 Expropriation and Compensation

1. Neither of the Contracting Parties shall take measures of expropriation, nationalization or any other measures having the same effect against investments belonging to investors of the other Contracting Party (hereinafter: referred to as: "expropriation") unless the measures are taken in the public interest, on a non-discriminatory basis and under due process of law and upon the payment of effective, fair and adequate compensation. Such compensation shall amount to the market value of the expropriated investment immediately before the expropriation or the impending expropriation became public knowledge, whichever is the earlier (hereinafter: referred to as: "valuation date").
2. Compensation shall be paid without delay, and shall be effectively realizable and transferable in a freely usable currency at the market rate of exchange prevailing for that currency. The compensation shall include also the interest calculated at the prevailing market rate of the Host State from the date of expropriation until the date of actual payment.
3. Where a Contracting Party expropriates the assets of a company which is incorporated or constituted under the law in force in any part of its own territory, and in which investors of the other Contracting Party own shares, it shall ensure that the provisions of this article are applied so as to guarantee adequate and effective compensation in respect of their investment to such investors of the other Contracting Party who are owners of those shares.
4. This article does not apply to the issuance of compulsory licenses granted in relation to intellectual property rights, to the extent that such issuance, revocation, limitation or creation is consistent with applicable international agreements on intellectual property.

ARTICLE 7 Compensation for Losses

1. Investors of either Contracting Party who suffer losses of their investments in the territory of the other Contracting Party due to war or to other armed conflict, a state of national emergency, revolution, insurrection or riot shall be accorded with respect to restitution, indemnification, compensation or other settlement, a treatment which is no less favorable than that accorded to its own investors or to investors of any third state whichever is more favorable to the investor.
2. Resulting payments shall be transferable without delay in a freely usable currency at the market rate of exchange.

ARTICLE 8 Transfer

1. Each Contracting Party shall guarantee the free movement of output from all investment made by an investor of the other Contracting Party in its territory and guarantee all funds of an investor of the other Contracting Party related to an investment in its territory to be freely transferred without delay. Such funds would include but not limited to:
 - a) capital and additional capital amounts used to maintain and increase investment;
 - b) returns;
 - c) repayments of any loan including interest thereon, relating to the investment;
 - d) proceeds from sales of their shares;
 - e) proceeds received by investors in case of sale or partial sale or liquidation;
 - f) the earnings of natural persons of one Contracting Party or other personnel from abroad who work in connection with an investment in the territory of the other Contracting Party;
 - g) payments arising from settlement of an investment dispute;

- h) compensation pursuant to Articles (5) and (6) of this agreement
- i) profits and return of national airlines.

2. Transfers under the present Agreement shall be made without delay in any freely usable currency at the market rate of exchange applicable on the date of transfer.

3. The Contracting Parties shall undertake to accord to transfer referred to in paragraphs 1 and 2 of this Article, a treatment no less favorable than that accorded to transfers originating from investments made by any third state.

ARTICLE 9 RESTRICTIONS TO SAFEGUARD THE BALANCE OF PAYMENTS

1. In the event of serious balance of payments and external financial difficulties, a Contracting Party may adopt or maintain restrictions on transfers related to investments.

2. The restrictions referred to in paragraph 1 shall:

(a) be consistent with the Articles of Agreement of the International Monetary Funds;

(b) avoid unnecessary damage to the commercial, economic and financial interests of the other Contracting Party;

(c) not exceed those necessary to deal with the circumstances described in paragraph 1;

(d) be temporary and be phased out progressively as the situation specified in paragraph 1 improves; and

(e) be applied on a national treatment basis and that the investor of the other Contracting Party is treated no less favorably than an investor of any third State.

3. Any restrictions adopted or maintained under paragraph 1, or any changes therein, shall be promptly notified to the other Contracting Party.

4. The Contracting Party adopting any restrictions under paragraph 1 shall commence consultations with the other Contracting Party in order to review the restrictions adopted by it.

ARTICLE 10

Subrogation

1. Where one Contracting Party or its designated agency has guaranteed any indemnity against non-commercial risks in respect of an investment by any of its investors in the territory of the other Contracting Party and has made payment to such investors in respect of their claims under this Agreement, the other contracting Party agrees that the first Contracting Party or its designated agency is entitled by virtue of subrogation to exercise the rights and assert the claims of those investors. The subrogated rights or claims shall not exceed the original rights or claims of such investors.

2. In case of subrogation as defined in paragraph 1 of this Article, the investor shall not be entitled to require a claim, unless he is authorized to do so by the Contracting Party or its designated agency.

3. Any dispute between a Contracting Party and the insurer of an investment of the other Contracting Party shall be settled in accordance with the provisions of Article 11 of this Agreement.

ARTICLE 11

Denial of Benefits

Following notification, a Contracting Party may deny the benefits of this Agreement to:

1. an investor of the other Contracting Party that is a juridical person of such Contracting Party and to an investment of such investor if the juridical person is owned or controlled by investors of a third party and the denying Contracting Party does not maintain diplomatic relations with the third party;

2. an investor of the other Contracting Party that is a juridical person of such other Contracting Party and to investments of that investor, if an investor of a non – Contracting Party owns or controls the juridical person and the juridical person has no substantive business operations in the territory of the other Contracting Party.

ARTICLE 12

Settlement of Disputes between a Contracting Party and an Investor of the Other Contracting Party

1. Any juridical dispute under the provisions of this Agreement, arising directly from an investment between one Contracting Party and an investor of the other Contracting Party shall be settled amicably.

2. If such disputes cannot be settled according to the provisions of paragraph (1) of this Article within three months from the date of request in writing for settlement, the investor concerned may submit at his preference the dispute settlement to:

- a) the competent court of the host Contracting Party for decision; or
- b) the International Center for the Settlement of Investment disputes (ICSID) established under the Convention on the settlement of Investment disputes between States and Nationals of other States of March 18, 1965 done in Washington, D.C., if this Convention is applicable to the Contracting Parties; or
- c) an Ad Hoc Arbitral Tribunal.

3. The Ad Hoc Arbitral Tribunal specified under paragraph (2) (c) shall be established as follows:

a) each Contracting Party to the dispute shall appoint one arbitrator within two months, and the two arbitrators thus appointed, shall select by mutual agreement a third arbitrator within one month. The selected arbitrator must be a citizen of a third country, and who shall act as the Chairman of the Tribunal. All the arbitrators must be appointed within two months from the date of notification by one Contracting Party to the other Contracting Party of its intention to submit the dispute to arbitration.

b) if the periods specified in paragraph (3) (a) herein above have not been respected, either Party, in the absence of any of other agreement, shall invite the Secretary General, or Vice-Secretary General of the Permanent Court of Arbitration at The Hague to make the necessary appointments.

c) the Ad Hoc Arbitral Tribunal shall reach its decisions by a majority of vote. These decisions shall be final and legally binding upon the parties and shall be enforced. The decisions shall be taken in conformity with the following order: first, the provisions of this Agreement, and second the principles of international law. Unless otherwise decided by the Tribunal, in accordance with special circumstances. Each party to the dispute shall bear the cost of its member in the Tribunal and the cost of its representation in the arbitral proceeding, the cost of the Chairman of the Tribunal and the remaining cost shall be borne in equal parts by the Contracting Parties to the dispute.

d) the Tribunal shall interpret its award and give reasons and bases of its decision at the request of either Party. Unless otherwise agreed by the Parties, the venue of arbitration shall be at the seat of the Permanent Court of Arbitration at The Hague (The Netherlands).

Subject to the above, the Tribunal shall follow the Arbitration rules of the United Nations Commission for International Trade Law (UNCITRAL), 1976.

4. A Contracting Party shall not assert as valid defense, counterclaim, or right of set-off the fact that the investor has received, or will receive indemnification or other compensation pursuant to an insurance or guarantee contract in respect of all or part of the compensation sought in a dispute initiated pursuant to this agreement.

ARTICLE 13

Settlement of Disputes between the Contracting Parties

1. The two Contracting Parties shall strive in good faith and mutual cooperation to reach a fair and quick settlement of any dispute arising between them concerning interpretation or application of this Agreement. In this connection the two Contracting Parties hereby agree to enter into consultations and direct objective negotiations to reach such settlement. If the disagreement has not been settled within a period of six months from the date on which certain negotiations and consultations were requested in writing, then, unless the parties agree otherwise it may be submitted at the request of either Contracting Party to an Arbitral Tribunal composed of three members.

2. Arbitration proceeding will be considered initiated upon written notice delivered by one party (herein referred to as requesting party) to the other party (herein referred to as respondent party) through diplomatic channels. Such notice must contain a statement setting forth the provisions of this agreement alleged to have been breached, the legal and factual grounds of the claim, a summary of the development and results of the consultations and negotiations, the requesting party's intention to initiate proceedings under this sections and the name of the arbitrator appointed by such requesting party.

3. Within a period of two months from the date of receiving the said request each Contracting Party shall appoint one arbitrator, and the two arbitrators so appointed shall appoint within a period of three months and with the approval of both Contracting Parties the third arbitrator from a third country as Chairman of the Tribunal.

4. If within the periods specified in paragraph (2) of this Article the necessary appointments have not been made, either Contracting Party may, in the absence of any other agreement, invites the President of the International Court of Justice to make any necessary appointments. If the President is a national of either Contracting Party or otherwise prevented from discharging the said function, the Vice-President shall be invited to make the necessary appointments. If the Vice-President is a national of either Contracting Party or if he too is prevented from discharging the said function,

the Member of the International Court of Justice next in seniority who is not a national of either Contracting Party shall be invited to make the necessary appointments.

5. The Arbitral Tribunal shall reach its decisions by a majority of votes. Such decisions shall be final and binding on both Contracting Parties. Each Contracting Party shall bear the cost of its own member of the Tribunal and of its representation in the arbitral proceedings; the cost of the Chairman and the remaining costs shall be borne in equal parts by the Contracting Parties. The tribunal shall determine its own procedures.

6. Unless agreed otherwise by the Contracting Parties, the venue of Arbitration shall be the seat of the Permanent Court of Arbitration at The Hague (The Netherlands).

7. All claims shall be submitted and all hearing session shall be completed within a period of six months from the date the third member is appointed, unless otherwise agreed. The Tribunal shall issue its decision within two months from the date of submitting the final claims or the date of closing the general sessions, whichever is later.

8. It shall not be permitted to submit a dispute to an Arbitral Tribunal pursuant to the provisions of this Article, if the same dispute was submitted to another Arbitral Tribunal pursuant to the provisions of Article 8 hereunder and which is still under hearing by that Tribunal.

9. The Arbitral Tribunal shall rule on the basis of the provisions of this Agreement and of the rules and principles of International Law. The ruling of the Tribunal shall be by majority of votes. Such award shall be final and binding on both Contracting Parties.

ARTICLE 14

Entry and Sojourn of Personnel

A Contracting Party shall, subject to its laws and regulations relating to the entry and sojourn of non-citizens, permit natural persons of the other Contracting Party and other persons appointed or employed by investors of the other Contracting Party to enter and remain in its territory for the purpose of engaging in activities connected with investments.

ARTICLE 15

More Favorable Provisions

1. If the domestic law of either Contracting Party, or obligations under international law existing at present or established hereafter between the Contracting Parties in addition to this Agreement contains a provision, whether general or specific, entitling investments by investors of the other Contracting Party to a treatment more favorable than is provided for by this Agreement, such provision shall, to the extent that it is more favorable to an investor, prevail over this Agreement, in like circumstances.
2. Whenever the treatment accorded by one Contracting Party to the investors of the other Contracting Party, according to its laws and regulations or other provisions of specific contract or investment authorization code or agreement, is more favorable than that provided under this agreement, the most favorable treatment shall apply, in like circumstances.

ARTICLE 16

Entry into force

1. This Agreement, or any amendments thereof, shall enter into force on the date of receipt of the last written notification from either Contracting Party through which they notify each other, through diplomatic channel, of the completion of their internal legal procedures required for the entry into force of this Agreement or its amendments.
2. This Agreement may be amended by written agreement between the two Contracting Parties.

ARTICLE 17

Duration and Termination

1. This Agreement shall remain in force for a period of ten (10) years and shall continue in force thereafter for similar period or periods unless, one (1) year before the expiration of the initial or any subsequent period, either Contracting Party notifies the other Contracting Party in writing of its intention to terminate the Agreement.

The notice of termination shall become effective one year after it has been received by the other Contracting Party.

2. With respect to investments made prior to the date when the notice of denunciation of this Agreement become effective, the provisions of this Agreement shall continue to be effective for a period of ten (10) years from the date of denunciation of this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

This Agreement has been done and signed in the city of Doha on November 15th 2018 on two of the original versions in Arabic and English languages and all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.



For the Government of
the State of Qatar



For the Government of
the Republic of RWANDA

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Perezida n°003/01 ryo ku wa 07/02/2019 ryemeza burundu Amasezerano yashyiriweho umukono i Doha muri Qatar ku wa 15 Ugushyingo 2018, hagati ya Guverinoma ya Repubulika y'u Rwanda na Guverinoma ya Leta ya Qatar, yerekeye guteza imbere no kurengera ishoramari hagati y'impande zombi

Kigali, ku wa **07/02/2019**

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Seen to be annexed to Presidential Order n°003/01 of 07/02/2019 approving the ratification of the Agreement signed at Doha, Qatar on 15 November 2018, between the Government of the Republic of Rwanda and the Government of the State of Qatar for reciprocal promotion and protection of investments

Kigali, on **07/02/2019**

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Vu pour être annexé à l'Arrêté Présidentiel n°003/01 du 07/02/2019 ratifiant l'accord signé à Doha au Qatar le 15 novembre 2018 entre le Gouvernement de la République du Rwanda et le Gouvernement de l'État du Qatar pour la promotion et la protection réciproques des investissements

Kigali, le **07/02/2019**

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 004/01 RYO KU WA 07/02/2019 RISHYIRAHU INOTI NSHYA YA MAGANA ATANU Y'AMAFARANGA Y'U RWANDA (500 FRW) IFITE AGACIRO MU RWANDA

PRESIDENTIAL ORDER N° 004/01 OF 07/02/2019 ISSUING A NEW BANKNOTE OF FIVE HUNDRED RWANDAN FRANCS (500 FRW) WITH LEGAL TENDER IN RWANDA

ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N°004/01 DU 07/02/2019 PORTANT ÉMISSION D'UN NOUVEAU BILLET DE BANQUE DE CINQ CENTS FRANCS RWANDAIS (500 FRW) AYANT COURS LÉGAL AU RWANDA

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho ry'inoti nshya

Article One: Issuance of a new banknote

Article premier: Émission d'un nouveau billet de banque

Ingingo ya 2: Ikoreshwa ry'inoti nshya

Article 2: Circulation of the new banknote

Article 2: Circulation du nouveau billet de banque

Ingingo ya 3: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 3: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 3: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 4: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 4: Repealing provision

Article 4: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 5: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 5: Commencement

Article 5: Entrée en vigueur

ITEKA RYA PEREZIDA N° 004/01 RYO KU WA 07/02/2019 RISHYIRAHOTI INOTI NSHYA YA MAGANA ATANU Y'AMAFARANGA Y'U RWANDA (500 FRW) IFITE AGACIRO MU RWANDA

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavugururwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 110, iya 112 n'iya 176;

Dushingiye ku Itegeko n° 48/2017 ryo kuwa 23/09/2017 rigenga Banki Nkuru y'u Rwanda, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 6, iya 34, iya 36 n'iya 37;

Bisabwe na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 28/01/2019, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

PRESIDENTIAL ORDER N° 004/01 OF 07/02/2019 ISSUING A NEW BANKNOTE OF FIVE HUNDRED RWANDAN FRANCS (500 FRW) WITH LEGAL TENDER IN RWANDA

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 110, 112 and 176;

Pursuant to Law n° 48/2017 of 23/09/2017 governing the National Bank of Rwanda, especially in Articles 6, 34, 36 and 37;

On proposal by the Minister of Finance and Economic Planning;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 28/01/2019;

HAVE ORDERED AND ORDER:

ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N°004/01 DU 07/02/2019 PORTANT ÉMISSION D'UN NOUVEAU BILLET DE BANQUE DE CINQ CENTS FRANCS RWANDAIS (500 FRW) AYANT COURS LÉGAL AU RWANDA

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 110, 112 et 176;

Vu la Loi n° 48/2017 du 23/09/2017 régissant la Banque Nationale du Rwanda, spécialement en ses articles 6, 34, 36 et 37;

Sur proposition du Ministre des Finances et de la Planification Économique ;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 28/01/2019;

AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho ry'inoti nshya

Inoti nshya y'amafaranga magana atanu y'u Rwanda (500 FRW) ishyizweho na Banki Nkuru y'u Rwanda kandi ifite ibimenyetso by'ingenzi bisobanuwe mu mugereka w'iri teka ifite agaciro mu Rwanda.

Article One: Issuance of a new banknote

A new banknote of five hundred Rwandan francs (500 FRW) issued by the National Bank of Rwanda and whose principal characteristics are specified in the annex of this Order is legal tender in Rwanda.

Article premier: Émission d'un nouveau billet de banque

Un nouveau billet de banque de cinq cents francs rwandais (500 FRW) émis par la Banque Nationale du Rwanda et dont les caractéristiques principales sont spécifiées à l'annexe du présent arrêté a cours légal au Rwanda.

Ingingo ya 2: Ikoreshwa ry'inoti nshya

Inoti nshya y'amafaranga magana atanu y'u Rwanda (500 FRW) ikoreshwa hamwe n'inoti zisanzweho z'amafaranga y'u Rwanda magana atanu (500 FRW), igihumbi (1000 FRW), ibihumbi bibiri (2000 FRW) n'ibihumbi bitanu (5000 FRW) zifite agaciro mu Rwanda.

Article 2: Circulation of the new banknote

The new banknote of five hundred Rwandan francs (FRW 500) is in circulation simultaneously with the banknotes in circulation of five hundred (FRW 500), one thousand (FRW 1000), two thousand (FRW 2000) and five thousand (FRW 5000) Rwandan francs having legal tender in Rwanda.

Article 2: Circulation du nouveau billet de banque

Le nouveau billet de banque de cinq cents francs rwandais (500 FRW) est en circulation simultanément avec les billets de banque en circulation de cinq cent (500 FRW), mille (1000 FRW), deux mille (2000 FRW) et cinq mille (5000 FRW) francs rwandais ayant cours légal au Rwanda.

Ingingo ya 3: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Intebe na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Article 3: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 4: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 5: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa **07/02/2019**

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Article 4: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 5: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **07/02/2019**

(sé)

KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Article 4: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 5: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **07/02/2019**

(sé)

KAGAME Paul
Président de la République

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde de Sceaux

UMUGEREKA KU ITEKA RYA PEREZIDA N° 004/01 RYO KU WA 07/02/2019 RISHYIRAHOTI INOTI NSHYA YA MAGANA ATANU Y'AMAFARANGA Y'U RWANDA (500 FRW) IFITE AGACIRO MU RWANDA

ANNEX TO PRESIDENTIAL ORDER N° 004/01 OF 07/02/2019 ISSUING A NEW BANKNOTE OF FIVE HUNDRED RWANDAN FRANCS (500 FRW) WITH LEGAL TENDER IN RWANDA

ANNEXE A L'ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 004/01 DU 07/02/2019 PORTANT ÉMISSION D'UN NOUVEAU BILLET DE BANQUE DE CINQ CENTS FRANCS RWANDAIS (500 FRW) AYANT COURS LÉGAL AU RWANDA

IBIRANGA INOTI NSHYA Y'AMAFARANGA Y'U RWANDA MAGANA ATANU

CHARACTERISTICS OF THE NEW BANKNOTE OF FIVE HUNDRED RWANDAN FRANCS

CARACTÉRISTIQUES DU NOUVEAU BILLET DE BANQUE DE CINQ CENT FRANCS RWANDAIS

1. Ibimenyetso rusange

- a) Uko ingana: 135 mm x 72 mm.
- b) Ishusho igaragara muri icyo noti: Ikirango cya Repubulika y'u Rwanda n'inyuguti "BNR" hepfo yacyo.
- c) Ibara ryiganjemo: Ikigina.

2. Ibimenyetso by'imbere

a) Amagambo

- i. "BANKI NKURU Y'U RWANDA" yanditse mu ruhande rwo hejuru;
- ii. "Iyi noti yemewe n'amategeko", yanditse munsi y'amagambo "BANKI NKURU Y'U RWANDA";

1. Common features

- a) Size: 135 mm x 72 mm;
- b) Watermark: Coat of arms of the Republic of Rwanda and an electrotpe element; with the word "BNR" below;
- c) Dominant colour: Brown.

2. Features on front

a) Wording

- i. "BANKI NKURU Y'U RWANDA" printed on the upper part;
- ii. "Iyi noti yemewe n'amategeko", printed below the words "BANKI NKURU Y'U RWANDA";

1. Signes communs

- a) Dimension: 135 mm x 72 mm.
- b) Filigrane: Armoiries de la République du Rwanda avec un "électrotpe" avec le mot "BNR" en dessous.
- c) Couleur dominante: Brun.

2. Signes figurant au recto

a) Mentions

- i. "BANKI NKURU Y'U RWANDA" imprimée à la partie supérieure;
- ii. "Iyi noti yemewe n'amategeko", imprimées en-dessous des mots "BANKI NKURU Y'U RWANDA";

iii. **“AMAFARANGA MAGANA ATANU”** yanditse mu ruhande rwo hasi;

b) Ibindi bimenyetso

Igishushanyo kigaragara:

- i. Imbere y’inoti: Ikiraro *“Canopy walk”* cyo muri Pariki y’Igihugu ya Nyungwe;
- ii. Agaciro k’inoti mu mibare itambitse muri buri nguni uretse mu ruhande rwo hejuru iburyo;
- iii. Igishushanyo kibonerana muni y’amagambo **“Iyi noti yemewe n’amategeko”** gihinguranya inoti kigizwe n’umubare 500 bitewe n’icyerekezo inoti ifashwemo;
- iv. Itariki inoti yakoreweho hagati y’imikono yombi, uwa Guverineri n’uwa Guverineri Wungirije ba Banki Nkuru y’u Rwanda;
- v. Numero y’inoti mu ibara ry’umukara itambitse mu nguni yo hejuru iburyo no mu nguni y’ibumoso ihagaritse;

iii. **“AMAFARANGA MAGANA ATANU”** printed in the lower part;

b) Other characteristics

The principal design:

- i. A canopy walk in Nyungwe National Park;
- ii. The face value of the note is written horizontally in each corner except on the upper right;
- iii. The transparent image of number “500” below words **“Iyi noti yemewe n’amategeko”** depending on the position of the note;
- iv. The date of issuance between the two signatures, one of the Governor and the other of the Deputy Governor of the National Bank of Rwanda;
- v. Serial number of the note printed horizontally in black colour in the upper right corner and vertically at the left side;

iii. **“AMAFARANGA MAGANA ATANU”** imprimée à la partie inférieure ;

b) Autres caractéristiques

Image principale:

- i. Un pont *“Canopy walk”* du Parc National de Nyungwe;
- ii. La valeur faciale du billet inscrite horizontalement dans chaque coin à l’exception de la partie supérieure à droite ;
- iii. Une image transparente du nombre “500” en dessous des mots **“Iyi noti yemewe n’amategeko”** selon la disposition du billet;
- iv. Date d’émission du billet entre les deux signatures, l’une du Gouverneur et l’autre du Gouverneur Adjoint de la Banque Nationale du Rwanda ;
- v. Numéro du billet inscrit horizontalement en couleur noire dans le coin supérieur à droite et un autre

		inscrit verticalement sur la partie gauche;
vi. Igishushanyo cya mpande eshatu nyampanga ifite ibara ry'icyatsi handitsemo ijambo "BNR" mu buryo buhagaze;	vi. Horizontal isosceles triangle picture in green color with word "BNR" inside written vertically;	vi. Une image du triangle isocèle horizontale en couleur verte avec un mot "BNR" à l'intérieur inscrit verticalement ;
vii. Udusapfu tubengerana dukwirakwijwe kuri buri ruhande rw'inoti tugaragara ku rumuri " <i>Ultraviolet</i> " mu mabara abiri (icyatsi n'ubururu);	vii. The invisible fibers scattered all over the surface of the note fluorescent under ultraviolet light in two different colors (green and blue);	vii. Fibres invisibles éparpillées tout au long du billet fluorescent sous la lumière ultraviolette en deux couleurs (verte et bleu);
viii. Itariki inoti yakoreweho: 01.02.2019.	viii. The date of issue: 01.02.2019.	viii. Date d'émission: 01.02.2019.

3. Ibimenyetso by'invuma

a) Amagambo

- "NATIONAL BANK OF RWANDA", yanditse ku ruhande rwo hejuru;
- "This note is legal tender", yanditse munsu y'amagambo "NATIONAL BANK OF RWANDA";
- "FIVE HUNDRED FRANCS", yanditse mu ruhande rwo hasi;

3. Features on the Back

a) Wording

- "NATIONAL BANK OF RWANDA", printed on the upper part;
- "This note is legal tender", printed under the words "NATIONAL BANK OF RWANDA";
- "FIVE HUNDRED FRANCS", printed in the lower part;

3. Signes figurant au verso

a) Mentions

- "NATIONAL BANK OF RWANDA", imprimées à la partie supérieure;
- "This note is legal tender", imprimées en-dessous des mentions "NATIONAL BANK OF RWANDA";
- "FIVE HUNDRED FRANCS", imprimée à la partie inférieure;

b) Ibindi bimenyetso

- i. Abanyeshuri batatu (3) bambaye impuzankano kandi bari gukoresha mudasobwa zigendanwa;
- ii. Agaciro k'inoti mu mibare itambitse mu nguni zose z'inoti;
- iii. Igishushanyo kibonerana gihinguranya inoti mu nguni y'ibumoso hejuru kigizwe n'umubare ucuritse wa 500 bitewe n'icyerekezo inoti ifashwemo;
- iv. Inyandiko nto zigizwe n'inyuguti "BNR" n'umubare "500" mu gashumi k'ibara rya zahabu gahindura ibara mu cyatsi bitewe n'icyerekezo inoti ifashwemo kari mu ruhande rw'ibumoso.

b) Other characteristics

- i. Three (3) pupils in uniforms using laptops;
- ii. The face value of the banknote written horizontally in all corners of the banknote;
- iii. The transparent image on the banknote in upper left composed by reversed number of "500" depending on the position of the banknote;
- iv. A wide windowed security thread in which the micro text reads "BNR" and the number "500" changes colour from gold to green depending on disposition, located on the left side of the banknote.

b) Autres caractéristiques

- i. Trois (3) élèves en uniformes manipulant des ordinateurs portables;
- ii. La valeur faciale du billet de banque inscrite horizontalement dans tous les coins du billet de banque ;
- iii. Image transparente sur le billet de banque dans le coin supérieur à gauche composé du nombre renversé de "500" selon la disposition du billet de banque ;
- iv. Un fil de sécurité fenêtré dans lequel on lit le micro texte "BNR" et le chiffre "500" changeant de couleur d'or au vert tout le long du fil selon la disposition, situé à la partie gauche du billet de banque.

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Perezida n° 004/01 ryo ku wa 07/02/2019 rishyiraho inoti nshya ya magana atanu y'amafaranga y'u Rwanda (500 FRW) ifite agaciro mu Rwanda

Kigali, ku wa **07/02/2019**

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Seen to be annexed to Presidential Order n° 004/01 of 07/02/2019 issuing a new banknote of five hundred Rwandan francs (500 FRW) with legal tender in Rwanda

Kigali, on **07/02/2019**

(sé)

KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Vu pour être annexé à l'Arrêté Présidentiel n° 004/01 du 07/02/2019 portant émission d'un nouveau billet de banque de cinq cents francs Rwandais (500 FRW) ayant cours légal au Rwanda

Kigali, le **07/02/2019**

(sé)

KAGAME Paul
Président de la République

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde de Sceaux

**ITEKA RYA PEREZIDA N°005/01
RYO KU WA 07/02/2019
RISHYIRAHU INOTI NSHYA
Y'IGIHUMBI Y'AMAFARANGA Y'U
RWANDA (1000 FRW) IFITE
AGACIRO MU RWANDA**

**PRESIDENTIAL ORDER N° 005/01 OF
07/02/2019 ISSUING A NEW
BANKNOTE OF ONE THOUSAND
RWANDAN FRANCS (FRW 1000)
WITH LEGAL TENDER IN RWANDA**

**ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 005/01
DU 07/02/2019 PORTANT ÉMISSION
D'UN NOUVEAU BILLET DE BANQUE
DE MILLE FRANCS RWANDAIS (1000
FRW) AYANT COURS LÉGAL AU
RWANDA**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho ry'inoti nshya

Article One: Issuance of a new banknote

Article premier: Emission d'un nouveau billet de banque

Ingingo ya 2: Ikoreshwa ry'inoti nshya

Article 2: Circulation of the new banknote

Article 2: Circulation du nouveau billet de banque

Ingingo ya 3: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 3: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 3: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 4: Ivanwaho ry'ingingo zinyuraniye n'iri teka

Article 4: Repealing provision

Article 4: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 5: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 5: Commencement

Article 5: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA PEREZIDA N° 005/01
RYO KU WA 07/02/2019
RISHYIRAHU INOTI NSHYA
Y'IGIHUMBI Y'AMAFARANGA Y'U
RWANDA (1000 FRW) IFITE
AGACIRO MU RWANDA**

**PRESIDENTIAL ORDER N° 005/01
OF 07/02/2019 ISSUING A NEW
BANKNOTE OF ONE THOUSAND
RWANDAN FRANCS (FRW 1000)
WITH LEGAL TENDER IN RWANDA**

**ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 005/01
DU 07/02/2019 PORTANT ÉMISSION
D'UN NOUVEAU BILLET DE BANQUE
DE MILLE FRANCS RWANDAIS (1000
FRW) AYANT COURS LÉGAL AU
RWANDA**

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya
Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003
ryavugururwe mu 2015, cyane cyane mu
ngingo zaryo, iya 110, iya 112 n'ya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic
of Rwanda of 2003 revised in 2015,
especially in Articles 110, 112 and 176;

Vu la Constitution de la République du
Rwanda de 2003 révisée en 2015,
spécialement en ses articles 110, 112 et 176 ;

Dushingiye ku Itegeko n° 48/2017 ryo ku
wa 23/09/2017 rigenga Banki Nkuru y'u
Rwanda, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya
6, iya 34, iya 36 n'ya 37;

Pursuant to Law n° 48/2017 of 23/09/2017
governing the National Bank of Rwanda,
especially in Articles 6, 34, 36 and 37;

Vu la Loi n° 48/2017 du 23/09/2017
régissant la Banque Nationale du Rwanda,
spécialement en ses articles 6, 34, 36 et 37;

Bisabwe na Minisitiri w'Imari
n'Igenamigambi;

On proposal by the Minister of Finance and
Economic Planning;

Sur proposition du Ministre des Finances et
de la Planification Économique ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa
28/01/2019 imaze kubisuzuma no
kubyemeza;

After consideration and approval by the
Cabinet in its session of 28/01/2019;

Après examen et adoption par le Conseil des
Ministres, en sa séance du 28/01/2019;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND ORDER:

AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho ry'inoti nshya

Inoti nshya y'igihumbi y'amafaranga y'u Rwanda (1000 FRW) ishyizweho na Banki Nkuru y'u Rwanda kandi ifite ibimenyetso byayo by'ingenzi bisobanuwe mu mugereka w'iri teka ifite agaciro mu Rwanda.

Article One: Issuance of a new banknote

A new banknote of one thousand Rwandan Francs (FRW 1000) issued by the National Bank of Rwanda and whose principal characteristics are specified in the annex of this Order is legal tender in Rwanda.

Article premier: Émission d'un nouveau billet de banque

Un nouveau billet de banque de mille francs rwandais (1000 FRW) émis par la Banque Nationale du Rwanda et dont les caractéristiques principales sont spécifiées à l'annexe du présent arrêté a cours légal au Rwanda.

Ingingo ya 2: Ikoreshwa ry'inoti nshya

Inoti nshya y'igihumbi y'amafaranga y'u Rwanda (1000 FRW) ikoreshwa hamwe n'inoti zisanzweho z'amafaranga y'u Rwanda magana atanu (500 FRW), igihumbi (1000 FRW), ibihumbi bibiri (2000 FRW) n'ibihumbi bitanu (5000 FRW) zifite agaciro mu Rwanda.

Article 2: Circulation of the new banknote

The new banknote of one thousand Rwandan Francs (FRW 1000) is in circulation simultaneously with the banknotes in circulation of five hundred (FRW 500), one thousand (FRW 1000), two thousand (FRW 2000) and five thousand (FRW 5000) Rwandan francs having legal tender in Rwanda.

Article 2: Circulation du nouveau billet de banque

Le nouveau billet de banque de mille franc rwandais (1000 FRW) est en circulation simultanément avec les billets de banque en circulation de cinq cent (500 FRW), mille (1000 FRW), deux mille (2000 FRW) et cinq mille (5000 FRW) francs rwandais ayant cours légal au Rwanda.

Ingingo ya 3: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Intebe na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Article 3: Authorities responsible for the implementation of this order

The Prime Minister and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 4: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 5: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa **07/02/2019**

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Article 4: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 5: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **07/02/2019**

(sé)

KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Article 4: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 5 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **07/02/2019**

(sé)

KAGAME Paul
Président de la République

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde de Sceaux

UMUGEREKA KU ITEKA RYA PEREZIDA N° 005/01 RYO KU WA 07/02/2019 RISHYIRAHU INOTI NSHYA Y'IGIHUMBI Y'AMAFARANGA Y'U RWANDA (1000 FRW) IFITE AGACIRO MU RWANDA

ANNEX TO PRESIDENTIAL ORDER N° 005/01 OF 07/02/2019 ISSUING A NEW BANKNOTE OF ONE THOUSAND RWANDAN FRANCS (FRW 1000) WITH LEGAL TENDER IN RWANDA

ANNEXE À L'ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 005/01 DU 07/02/2019 PORTANT ÉMISSION D'UN NOUVEAU BILLET DE BANQUE DE MILLE FRANCS RWANDAIS (1000 FRW) AYANT COURS LÉGAL AU RWANDA

IBIRANGA INOTI NSHYA Y'AMAFARANGA IGIHUMBI

CHARACTERISTICS OF THE NEW BANKNOTE OF ONE THOUSAND FRANCS

CARACTERISTIQUES DU NOUVEAU BILLET DE BANQUE DE MILLE FRANCS

1. Ibimenyetso rusange

- a) Uko ingana: 140mm x 72mm.
- b) Ishusho igaragara muri iyo noti: Ikirango cya Repubulika y'u Rwanda n'inyuguti "BNR" hepfo yacyo;
- c) Ibara ryiganjemo: Ubururu.

2. Ibimenyetso by'imbere

a) Amagambo

- i. "BANKI NKURU Y'U RWANDA" yanditse mu ruhande rwo hejuru;

1. Common features

- a) Size: 140mm x 72mm.
- b) Watermark: Coat of arms of the Republic of Rwanda and an electrotpe element representing the logo of the Bank "BNR" below;
- c) Dominant colour: Blue.

2. Features on the front

a) Wording

- i. "BANKI NKURU Y'U RWANDA" printed on the upper part;

1. Signes communs

- a) Dimension: 140mm x 72mm.
- b) Filigrane: Armoiries de la République du Rwanda avec un "électrotpe" représentant les lettres "BNR" en dessous ;
- c) Couleur dominante: Bleu.

2. Signes figurant au Recto

a) Mentions

- i. "BANKI NKURU Y'U RWANDA" imprimées à la partie supérieure;

ii. “Iyi noti yemewe n’amategeko” yanditse munsu y’amagambo “BANKI NKURU Y’U RWANDA” ;	ii. “Iyi noti yemewe n’amategeko” printed below the words “BANKI NKURU Y’U RWANDA” ;	ii. “Iyi noti yemewe n’amategeko” imprimées en-dessous des mots “BANKI NKURU Y’U RWANDA”
iii. “Inzu ndangamurage y’u Rwanda” yanditse munsu y’ishusho y’Inzu Ndangamurage y’u Rwanda;	iii. “Inzu ndangamurage y’u Rwanda” printed under the picture of National Museum of Rwanda;	iii. “Inzu ndangamurage y’u Rwanda” imprimées en-dessous de l’image de Musée National du Rwanda;
iv. “AMAFARANGA IGIHUMBI” yanditse mu ruhande rwo hasi.	iv. “AMAFARANGA IGIHUMBI” printed in the lower part.	iv. “AMAFARANGA IGIHUMBI” imprimées à la partie inférieure.
b) Ibindi bimenyetso	b) Other characteristics	b) Autres caractéristiques
i. Igishushanyo kigaragara: Inzu Ndangamurage y’u Rwanda;	i. The principal design: National Museum of Rwanda;	i. Image principale: Immeuble du Musée National du Rwanda ;
ii. Agaciro k’inoti kanditse mu mibare itambitse muri buri nguni uretse mu ruhande rwo hejuru iburyo;	ii. The face value of banknote is written horizontally in each of corner except on the upper right;	ii. La valeur faciale du billet inscrite horizontalement dans chaque coin à l’exception de la partie supérieure à droite ;
iii. Igishushanyo kibonerana munsu y’amagambo “Iyi noti yemewe n’amategeko” gihinguranya inoti kigizwe n’umubare 1000 bitewe n’icyerekezo inoti ifashwemo;	iii. The transparent image of number “1000” below words “Iyi noti yemewe n’amategeko” depending on the disposition of the note;	iii. Une image transparente du nombre “1000” en dessous des mots “Iyi noti yemewe n’amategeko” selon la disposition du billet ;
iv. Itariki inote yakoreweho hagati y’imikono ibiri, uwa Guverineri	iv. The date of issuance between the two signatures, one of the Governor and	iv. Date d’émission du billet entre les deux signatures, l’une du Gouverneur

	n'uwa Guverineri Wungirije ba Banki Nkuru y'u Rwanda;	the other of the Deputy Governor of the National Bank of Rwanda;	et l'autre du Gouverneur Adjoint de la Banque Nationale du Rwanda;
v.	Nomero y'inoti mu ibara ry'umukara itambitse mu nguni yo hejuru iburyo no mu nguni y'ibumoso ihagaritse;	v. Serial number of the banknote printed horizontally in black colour in the upper right corner and vertically at the left side;	v. Numéro du billet inscrit horizontalement en couleur noire dans le coin supérieur à droite et un autre inscrit verticalement sur la partie gauche;
vi.	Igishushanyo cya mpande esheshatu (harimo enye zingana n'izindi ebyiri zingana) ifite ibara ry'ikijuju gicyeye handitsemo ijamba "BNR" mu buryo buhagaze;	vi. An hexagonal picture (of four equal sides and two other equal sides) with in light grey color with word "BNR" inside written vertically;	vi. Une forme hexagonale (de quatre cotés égaux et deux autres cotés égaux) en couleur grise claire avec un mot "BNR" à l'intérieur inscrit verticalement ;
vii.	Iyo inoti irebawe imbere, hari ishusho y'"Intore" iri kubyina" ihinduranya amabara biva ku ibara rya zahabu bikajya ku ry'icyatsi bitewe n'icyerekezo inoti ifashwemo;	vii. On the front of banknote, there is an image of "Intore dancing" which changes color from gold to green depending on the position of the note;	vii. Au recto du billet de banque, se trouve l'image de "Intore dansant" changeant de couleur d'Or en couleur verte selon la disposition dans laquelle le billet est tenu;
viii.	Udusapfu tubengerana dukwirakwijwe kuri buri ruhande rw'inoti tugaragara ku rumuri "Ultraviolet" mu mabara abiri (icyatsi n'ubururu);	viii. The invisible fibers scattered all over the surface of the note fluorescent under ultraviolet light in two different colors (green and blue);	viii. Fibres invisibles éparpillées tout au long du billet de banque fluorescent sous la lumière ultraviolette en deux couleurs (vert et bleu);
ix.	Itariki inoti yakoreweho: 01.02.2019.	ix. The date of issuance: 01.02.2019.	ix. Date d'émission: 01.02.2019.

3. <u>Ibimenyetso by'inyuma</u>	3. <u>Features on the Back</u>	3. <u>Signes figurant au verso</u>
a) Amagambo	a) Wording	a) Mentions
i. “NATIONAL BANK OF RWANDA” yanditse ku ruhande rwo hejuru;	i. “NATIONAL BANK OF RWANDA” printed on the upper part;	i. “NATIONAL BANK OF RWANDA” imprimées à la partie supérieure ;
ii. “This note is legal tender” yanditse munsu y'amagambo “NATIONAL BANK OF RWANDA” ;	ii. “This note is legal tender” printed under the words “NATIONAL BANK OF RWANDA” ;	ii. “This note is legal tender” imprimée en-dessous des mentions “NATIONAL BANK OF RWANDA” ;
iii. “ONE THOUSAND FRANCS” yanditse mu ruhande rwo hasi;	iii. “ONE THOUSAND FRANCS” printed in the lower part;	iii. “ONE THOUSAND FRANCS” imprimées à la partie inférieure ;
b) Ibindi bimenyetso	b) Other characteristics	b) Autres caractéristiques
i. Inguge y'ibara rya zahabu iri muri Pariki y'Igihugu y'Ibirunga;	i. Golden monkey in the Volcano National Park;	i. Un singe doré du Parc National des Volcans ;
ii. Agaciro k'inoti mu mibare itambitse mu nguni zose z'inoti;	ii. The face value of the banknote written horizontally in all corners of the banknote;	ii. La valeur faciale du billet de banque inscrite horizontalement dans tous les coins du billet ;
iii. Igishushanyo kibonerana gihinguranya inoti mu nguni y'iburyo hejuru kigizwe n'umubare ucuritse wa 1000 bitewe n'icyerekezo ifashwemo;	iii. The transparent image on the banknote in upper right composed by reversed number of “1000” depending on the disposition of the note;	iii. Image transparente sur le billet de banque dans le coin supérieur à droite composé du nombre renversé de “1000” selon la disposition du billet ;

iv. Inyandiko nto zigizwe n'inyuguti "BNR" n'umubare "1000" mu gashumi k'icyatsi gahindura ibara mu mutuku bitewe n'icyerekezo ifashwemo kari mu ruhande rw'ibumoso.

iv. A windowed security thread in which the micro text reads "BNR" and the number "1000" changes colour red to green depending on the disposition, located on the left side of the note.

iv. Un fil de sécurité fenêtré dans lequel on lit le micro texte "BNR" et le chiffre "1000" changeant de couleur rouge en vert tout le long du fil selon la position, situé à la partie gauche du billet.

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Perezida n°005/01 ryo ku wa 07/02/2019 rishyiraho inoti nshya y'igihumbi y'amafaranga y'u Rwanda (1000 FRW) ifite agaciro mu Rwanda

Kigali, ku wa **07/02/2019**

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Seen to be annexed to Presidential Order n° 005/01 of 07/02/2019 issuing a new banknote of one thousand Rwandan francs (1000 FRW) with legal tender in Rwanda

Kigali, on **07/02/2019**

(sé)

KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Vu pour être annexé à l'Arrêté Présidentiel n°005/01 du 07/02/2019 portant émission d'un nouveau billet de banque de mille francs rwandais (1000 FRW) ayant cours légal au Rwanda

Kigali, le **07/02/2019.**

(sé)

KAGAME Paul
Président de la République

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde de Sceaux